

AFRICAN UNION

الاتحاد الأفريقي



UNION AFRICAINE

UNIÃO AFRICANA

UMOJA WA AFRIKA

AFRICAN COURT ON HUMAN AND PEOPLES' RIGHTS
COUR AFRICAINE DES DROITS DE L'HOMME ET DES PEUPLES
MAHAKAMA YA AFRIKA YA HAKI ZA BINADAMU NA WATU
S.L.P. 6274 Arusha, Tanzania Simu: +255 27 2970 430 /431/432/433/434

Tovuti www.african-court.org Barua pepe. registrar@african-court.org

AFCHPR/PTS/2022/107

Tarehe: 20 Aprili 2022

WITO WA KUTANGAZA NIA

KUANZISHA KANZIDATA YA WATAALAM BINAFSI WALIOKIDHI VIGEZO

WAFASIRI WA KUJIHARIRI

I. USULI

Mahakama ya Afrika ya Haki za Binadamu na Watu ilianzishwa na Itifaki ya mwaka 1998 ya Mkataba wa Afrika juu ya Haki za Binadamu ili kuanzisha Mahakama ya Afrika ya Haki za Binadamu na Watu (Hitifaki). Hitifaki ilianza kutumika tarehe 25 Januari 2004, ikiandaa njia ya uanzishwaji wa Mahakama ya Haki za Binadamu na Watu AFCtHPR. Ni chombo cha kwanza cha sheria barani Afrika chenye jukumu la kulinda haki za binadamu na watu. Mamlaka ya msingi ya Mahakama hii ni kukamilisha mamlaka ya kiulinzi ya Kamisheni ya Haki za Binadamu na Watu iliyopo Banjul (Kamisheni). Makao makuu ya Mahakama iko Arusha, Jamhuri ya Muungano wa Tanzania.

II. NIA NA MADHUMUNI

Ili kuweka sawa kanzidata yake, Mahakama inatangaza na fasi za wafasiri wahariri wenye sifa zinazostahili raia wa nchi wanachama wa Umoja wa Afrika wenye lugha za Kiarabu, Kiingereza, Kifaransa, Kireno, Kihispania na Kiswahili kutuma maombi yao.

III. NAFASI

Wafasiri wahariri wa kujitegemea wanaalikwa kuonesha nia ya kutoa huduma ya ana kwa ana na kwa njia ya mtandao (kwa mfano, wakati wa vikao na mikutano ya Mahakama). Watapewa mikataba kwa ajili ya ufasiri na uhariri wa nyaraka za Mahakama.

IV. SHUGHULI KUU

Wafasiri wahariri wa kujitegemea kutoa huduma bora za ufasiri na uhariri wa nyaraka za Mahakama kwa wakati unaotakikana kwa kutumia istilahi stahiki.

V. VYETI VINAVYOHITAJIKA

- Shahada ya Uzamili katika Tafsiri, Sayansi ya Binadamu na Lugha au nyanja yoyote inayohusiana na fani hizi na uzoefu usiwe wa chini ya miaka mitano (5) ya ufasiri, ikijumuisha mitatu (3) ya uhariri au ya kujihariri (hasa katika (ma)shirika la kimataifa). Sifa ya juu katika eneo husika itaongeza manufaa ya ziada.

Au

- Shahada ya Kwanza katika Tafsiri, Sayansi ya Binadamu na Lugha au nyanja yoyote inayohusiana na fani hizi na uzoefu usiwe chini ya miaka saba (7) ya ufasiri, ikijumuisha mitatu (3) ya uhariri au ya kujihariri (hasa katika shirika la kimataifa).
- Uzoefu katika kazi ya Mahakama hii na mahakama nyingine za kimataifa na / au za kitaifa utaongeza manufaa ya ziada.
- Msingi wa sheria au umahiri wa istilahi za kisheria vitaongeza manufaa ya ziada.

VI. UJUZI UNAOHITAJIKA

- Ujuzi wa tarakilishi (kutumia vema zana za MS Office: Word, Excel, PowerPoint, PDF, n.k.)
- Uwezo wa kuunda nyaraka.
- Maarifa ya zana za tafsiri zinazosaidiwa na tarakilishi (CAT) (kwa mfano, Trados) yataongeza manufaa ya ziada.
- Uwezo wa kufanya kazi ana kwa ana au kwa njia ya mtandao ndani ya muda mfupi na chini ya usimamizi mdogo.

VII. MUDA WA KUTOA HUDUMA ZA KITAALAM

Wombaji wataokidhi vigezo watapewa mkataba wa miaka mitatu (3) ambao kutakuwa na uwezekano wa kurefushwa (kuongezewa muda).

VIII. MALIPO

- **Tafisi mtandaoni na uhariri:**

US\$ 125 /maneno1,000;

US\$130/maneno 1000 kwa nyaraka za dharura.

- **Tafisi na uhariri wa ana kwa ana (vikao na mikutano)**

US\$ 300 kwa siku + **pesa za kujikimu kila siku** kulingana na mahali zinapofanyika shughuli za Mahakama.

Mahakama itagharamia safari kwa wale wenye mikataba ya shughuli za ana kwa ana kwa kuzingatia sera za Umoja wa Afrika zinazohusu safari (Tiketi moja ya ndege kwenda na kurudi ya daraja la kiuchumi).

Malipo yote yatafanyika kwa kuzingatia kanuni na taratibu za Umoja wa Afrika.

Mahakama inayo haki ya kubadilisha kwa muda wowote viwango tajwa hapo juu.

IX. VIGezo VYA TATHMINI

- Sifa za kitaaluma (30%)
- Uzoefu wa kazi (40%)
- Ujuzi wa tarakilishi (10%)
- Umahiri wa zana za tafisi (kwa mfano, Trados) (15%)
- Mchepuo wa lugha (5%)

X. MASUALA YA KUZINGATIA KATIKA MAOMBI

Maombi yanapaswa kujumuisha:

- Fomu ya mwombaji iliyojazwa (imeambatishwa), ikisema (mi)mchepuo wa lugha (kwa mfano, EN / AR: EN / FR; EN/PT; EN/SW, n.k.)¹
- Nakala za vyeti, uthibitisho, n.k.
- Nyaraka saidizi na maelezo ya kina juu ya uzoefu wa kazi (mikataba, viwambo vya barua pepe zinazohusiana na mikataba ya tafisi (moja kwa kila mwaka wa uzoefu), n.k).

Maombi yanayoonesha sifa za kitaaluma au uzoefu wa kazi usioendana na nakala za vyeti, mikataba na / au viwambo au agizo la ununuzi wa mikataba hiyo haitazingatiwa.

¹ Kiingereza/Kiarabu; Kiingereza/Kifaransa; Kiingereza/Kireno; Kiingereza/Kiswahili, n.k.

XI. UWASILISHAJI WA MAOMBI

Maombi lazima yataje katika kichwa cha habari "**TANGAZO LA MAOMBI YA KUINGIA KWENYE KANZIDATA YA WAFASIRI WA KUJIHARIRI WA KUJITEGEMEA WA MAHAKAMA YA AFRIKA**".

Maombi yanapaswa kutumwa kwa barua pepe kupitia: tender@african-court.org (Ukubwa wa juu wa viambatisho ni MB 25. Ikiwa ukubwa wa viambatisho unazidi MB 25, tafadhali tuma zote kwenye barua pepe tofauti).

Au

Kwa njia ya posta kupitia anuani ifuatayo:

Msajili wa Mahakama,

Mahakama ya Afrika ya Haki za Binadamu na Watu

S.L.P 6274

Arusha, Tanzania

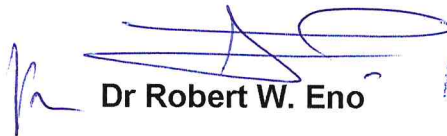
Au

Kuwasilisha moja kwa moja Idara ya usajili ya Mahakama ya Afrika ya Haki za Binadamu na Watu, TANAPA, Mwalimu Julius Nyerere Conservatory Centre, Phase II, Dodoma Road. Arusha, Tanzania.

XII. TAREHE YA MWISHO YA KUWASILISHA MAOMBI

Mwisho wa kupokea maombi ni saa 11:00 jioni (GMT+3) tarehe 20 mei 2022.

Kwa taarifa zaidi, tafadhali wasiliana na sisi kupitia barua pepe ifuatayo: procurement@african-court.org


Dr Robert W. Eno

Msajili wa Mahakama

